

concierto del reino, el cual se iba arruinando, y en el sitio de Jerusalem, durante la misma mortandad del pueblo, trabajó siempre con mucho ardor en la salud de sus conciudadanos: por cuya razón se le dió el hermoso renombre de Amaute de sus hermanos y del pueblo de Israel ¹.

El libro de las Lamentaciones, que llamamos tambien Threnos como los griegos, es un insigne poema sagrado, lleno de los mas tiernos afectos con que llora el Profeta la destruccion de la santa ciudad, la ruina del templo del verdadero Dios, tiempo que era la maravilla del mundo; y lamenta la extrema miseria del pueblo, del Señor y su esclavitud. Siempre que leo estas Lamentaciones, decía S. Gregorio Nacianceno, se me anuda la lengua, se me saltan las lágrimas, y se me representa delante de los ojos aquella ruina; y al llanto del Profeta, lloro yo tambien. Los dolores y gemidos de JEREMIAS figuraban los de nuestro Señor Jesu-Christo; el cual, en medio de sus acerbisimos dolores é ignominias, exhortaba al pueblo de Jerusalem á llorar la última ruina de la ciudad y del templo. Pueden tambien en otro sentido considerarse los Threnos como el gemido de la paloma, esto es, de la Iglesia esposa de JESU-CHRISTO, oprimida no tanto de los enemigos externos, como de las depravadas costumbres y escándalos de sus propios hijos; y así es que el autor del libro De Planeta Ecclesie, se vale de los Threnos para llorar los pecados de los feales, y del clero secular y regular. Escribió JEREMIAS en hebreo estas Lamentaciones; y de tal modo que comenzó el primer verso con una palabra, cuya primera letra es la primera del alfabeto; el segundo verso con la segunda letra, y así los siguientes, hasta concluir el abecedario hebreo: pero en el cap. III. comienza los tres primeros versos con la primera letra, y sigue así el número ternario hasta concluir las letras. De aquí proximo el haber comenzado alguno á poner en las Biblias latinas, al principio de cada verso, todo el nombre de la letra hebreá con que comienza el verso en el original hebreo.

Uno de los incrédulos del siglo pasado hace burla de JEREMIAS porque se puso encima un yugo, y se ató á sí mismo con cadenas, para expresar á los judíos el cautiverio á que serian llevados en castigo de sus pecados ². Si esta manera de expresar con viveza los conceptos es una señal de locura, es menester que aquel necio y delirante incrédulo condene como insensatas á todas las naciones orientales, las cuales siempre han acostumbrado pintar con acciones aquellos objetos con que quieren mover fuertemente la imaginacion de sus oyentes.

Asimismo, si en JEREMIAS se hallan repetidas unas mismas cosas, repeticion que ofende de la delicadeza de algunos inconsiderados lectores, sepan estos que proviene de la dureza inflexible del pueblo hebreo, y del admirable zelo y paciencia del Profeta.

¹ II. Mach. XV. v. 14.

² Jerem. XXVII. v. 2.

LA PROFECIA DE JEREMIAS.

CAPITULO PRIMERO.

Declara Jeremias como fué llamado al ministerio de profeta. En dos visiones le manifiesta el Señor que el objeto principal de sus profecias será anunciar la destruccion de Jerusalem por los chaldeos ¹.

¹ Verba Jeremice filii Helcice, de sacerdotibus qui fuerunt in Anathoth in terra Benjamin.

² Quod factum est verbum Domini ad eum in diebus Josia filii Ammon regis Juda, in tertiodécimo anno regni ejus.

³ Et factum est in diebus Joahim filii Josia regis Juda, usque ad consummationem undecimi anni Sedecia filii Josia regis Juda, usque ad transmissionem Jerusalem, in mense quinto.

⁴ Et factum est verbum Domini ad me dicens:

⁵ Priusquam te formarem in utero, novi te; et antequam exires de vulva, sanctificavi te, et prophetam in gentibus dedi te.

⁶ Et dixi: A, a, o, Domine Deus: ecce nescio loqui, quia puer ego sum.

⁷ Et dixit Dominus ad me: Noli desistere: Puer sum: quoniam ad omnia, que mittam te, ibis; et universa qucumque mandavero tibi, loqueris.

⁸ Ne timeas à facie eorum: quia te-

¹ Palabras ó profecias de Jeremias hijo de Helcias, uno de los sacerdotes que habitaban en Anathoth, ciudad de la tierra ó tribu de Benjamin.

² El Señor pues le dirigió á él su palabra en los dias de el Rey Josias hijo de Ammon, Rey de Juda, el año décimo tercero de su reinado.

³ Y se le dirigió tambien en los dias de el Rey Joahim, hijo de Josias, Rey de Juda, hasta acabado el año undécimo de Sedecias, hijo de Josias, Rey de Juda; esto es, hasta la trasportacion de los judíos desde Jerusalem á Babytonia en el mes quinto ².

⁴ Y el Señor me habló, diciendo:

⁵ Antes que yo te formára en el seno materno te conocí ³; y antes que tú nacieras te santifiqué ó segregué ⁴, y te destiné para profeta entre las naciones.

⁶ A lo que dije yo: ¡Ah! ¡ah! Señor Dios! ¡Ah! bien veis vos que yo casi no sé hablar, porque soy todavía un jovencito.

⁷ Y me replicó el Señor: No digas, soy un jovencito: porque con mi auxilio tú ejecutarás todas las cosas para las cuales te comisione, y todo cuanto yo te encomiende que digas, lo dirás.

⁸ No temas la presencia de aquellos

¹ Desde el año 3375 DEL MUNDO; ó 609 antes de JESU CRISTO: hasta el de 3416, en que fué la ruina de Jerusalem. Pero aun despues profetizó en Egipto, donde murió. C. XLIV.: *Id.* v. 12.

² Del año 3416 del mundo. Tom. IV.

³ Véase *Conocer*.

⁴ Véase *Santo*. *Santificar*. San Agustín y otros Padres creen que Jeremias fué purificado del pecado original antes de nacer, como despues lo fué el Bautista. *Id.* IV. Op. imp. contra Julian., cap. XXXIV.

cum ego sum, ut eruiam te, dicit Dominus.

9 *Et misit Dominus manum suam, et tetigit os meum; et dixit Dominus ad me: Ecce dedi verba mea in ore tuo:*

10 *ecce constitui te hodie super gentes, et super regna, ut vellas, et destruas, et disperdas, et dissipas, et edifices, et plantes.*

11 *Et factum est verbum Domini ad me, dicens: Quid tu vides, Jeremia? Et dixi: Virgam vigilantem ego video.*

12 *Et dixit Dominus ad me: Bene vidisti, quia vigilabo ego super verbo meo ut faciam illud.*

13 *Et factum est verbum Domini secundo ad me, dicens: Quid tu vides? Et dixi: Ollam succensam ego video, et faciem ejus ad facie Aquilonis.*

14 *Et dixit Dominus ad me: Ab Aquilone pandetur malum super omnes habitatores terræ.*

15 *Quia ecce ego concenabo omnes cognationes regnorum Aquilonis, ait Dominus: et venient et ponent unusquisque solum suum in introitu portarum Jerusalem, et super omnes muros ejus in circuitu, et super universas urbes Juda.*

16 *Et loquar judicia mea cum eis super omnem malitiam eorum qui dereliquerunt me, et libaverunt dis alienis, et adoraverunt opus manuum suarum.*

17 *Tu ergo cæcege lumbos tuos, et surge, et loquere ad eos omnia que ego præcipio tibi. Ne furmides a facie eo-*

1 El hebreo dice *קבל שפה* Una vara de almidno (sin hojas, ni flores), esto es, un eminente castigo.

2 Esa vara es la de mi justicia.

3 *Eccech. XI. v. 3.* Metáfora tomada de las calderas en que los judíos veían coecere en el altar del Templo las carnes de las victimas ofrecidas á Dios: carnes que servían despues para los sacerdotes y para los convites religiosos que celebraban los judios ante el Templo en la presencia del Señor.

rum: nec enim timere te faciam vultum eorum.

18 *Ego quippe dedi te hodie in civitatem munitam, et in columnam ferream, et in murum æreum, super omnem terram, regibus Juda, principibus ejus, et sacerdotibus, et populo terra.*

19 *Et bellabunt adversum te, et non prævalebunt: quia ego tecum sum, ait Dominus, ut liberem te.*

11 Luego me habló el Señor, y dijo: ¿Qué es eso que ves tú, Jeremias? Yo estoy viendo, respondi, la vara de uno que está vigilante 1.

12 Y díjome el Señor: Así es como tú has visto 2: pues yo seré vigilante en cumplir mi palabra.

13 Y hablómelo de nuevo el Señor, diciendo: ¿Qué es eso que tú ves? Vee, respondi, una olla *de caldera* 3 herviendo, y viene de la parte del Norte.

14 Entonces me dijo el Señor: Eso te indica que del Norte 4 se difundirán los males sobre todos los habitantes de la tierra esta.

15 Porque he aquí que yo convocaré todos los pueblos de los reinos del Norte, dice el Señor; y vendrán, y cada uno de ellos pondrá su pabellón á la entrada de las puertas de Jerusalem, y al rededor de todos sus muros, y en todas las ciudades de Judá.

16 Y yo trataré con ellos de castigar toda la malicia de aquellos que me abandonaron á mí, y ofrecieron libaciones á dioses extrangeros, y adoraron á los ídolos obra de sus manos 5.

17 Ahora pues ponte haldas en cinta 6, y anda luego, y predicalas todas las cosas que yo te mando: no te detengas

4 Esto es, de la Chálea. Despues *cap. IV. v. 6.—Dent. XII. v. 14.*

5 *Op. XXXIX. v. 3.* Por medio de los chaldeos castigaré á mi pueblo, que me ha abandonado. Segun refiere *Joseph (lib. X. c. 10. Antiquit.)* despues que Nabucodónosor tomó á Jerusalem, dijo á su rey Sedecias estas palabras: *El gran Dios, al qual hallaba tu refugio, te lo sujetado á mi imperio.*

6 Véase *Pescado.*

por temor de ellos; porque yo haré que no temas su presencia.

18 Puesto que en este día te constituyo como una ciudad fuerte, y como una columna de hierro, y un muro de bronce contra toda la tierra esta; contra los Reyes de Judá, y sus Príncipes, y Sacerdotes, y la gente del país 1:

19 los cuales te harán guerra; mas no prevalecerán: pues contigo estoy yo, dice el Señor, para librarle.

CAPITULO II.

Quejase el Señor amargamente de los pastores y profetas falsos: y por Jeremias les intima su próxima ruina en castigo de sus maldades.

1 *Et factum est verbum Domini ad me, dicens:*

2 *Vade, et clama in auribus Jerusalem, dicens: Hec dicit Dominus: Recordatus sum tui, miserans adolescentiam tuam, et charitatem desponsationis tue, quando secuta es me in deserto, in terra que non seminatur.*

3 *Sanctus Israel Domino, primitiæ frugum ejus: omnes qui devorant eum, delinquant; mala venient super eos, dicit Dominus.*

4 *Audite verbum Domini domus Jacob, et omnes cognationes domus Israel:*

5 *hec dicit Dominus: Quid incenerunt patres vestri in me iniquitatis, quia elongaverunt à me, et ambulaverunt post vanitatem, et vani facti sunt?*

6 *Et non dixerunt: Ubi est Dominus, qui ascendere nos fecit de terra Ægypti: qui traduxit nos per desertum, per terram inhabitabilem et inquam, per terram sitis, et imaginem mortis, per terram, in qua non ambulavit vir, neque habitavit homo?*

1 Y hablómelo el Señor, y me dijo:

2 Anda y predica á toda Jerusalem, diciendo: Esto dice el Señor: Compadecido de tí, y del amor que te tuve, cuando me desposé contigo, y cuando despues me seguiste en el Desierto, en aquella tierra que no se siembra.

3 Israel está consagrado al Señor; y es como las primitias de sus frutos: todos los que le devoran se hacen reos de pecado, y todos los desastres caerán sobre ellos, dice el Señor.

4 Ahora pues oíd la palabra del Señor vosotros los de la casa de Jacob, y vosotros todas las familias del linage de Israel.

5 Esto dice el Señor: ¿Qué tacha hallaron en mi vuestros padres, cuando se alejaron de mí, y se fueron tras de la vanidad de los ídolos 3, haciéndose tambien ellos vanos 4?

6 Ni siquiera dijeron: ¿En dónde está el Señor que nos sacó de la tierra y esclavitud de Egipto: que nos condujo 5 por el Desierto, por una tierra inhabitable, y sin senda alguna, por un país árido, é imagen de la muerte, por una tierra que no pisó nunca ningun mortal, ni habitó humano viviente?

1 *Cap. VI. v. 27.*

2 Separádotse del resto de las naciones.

3 *Ec. XVI. v. 8.*

4 *Mich. VI. v. 3.*

4 Ó insensatos, como los mismos simulacro que adoraron? *Is. CXIII. v. 8.*

5 Milagrosamente.

LA PROFECIA DE JEREMIAS.

4 *Et induci vos in terram Carmeli, ut comederetis fructum ejus, et optima illius; et ingressi contaminastis terram meam, et hereditatem meam posuistis in abominationem.*

8 *Sacerdotes non dixerunt: Ubi est Dominus? et tenentes legem nescierunt me: et pastores propheticali sunt in me; et prophetae prophetaverunt in Baal, et idola seculi sunt.*

9 *Propterea adhuc iudicio contendam vobiscum, ait Dominus, et cum filiis vestris discipulabo.*

10 *Transite ad insulas Cethim, et videte; et in Cedar militate, et considerate vehementer; et videte si factum est hujuscemodi.*

11 *Si mutavit gens deos suos, et certe ipsi non sunt dii: populus verò meus mutavit gloriam suam in idolum.*

12 *Obstupescite oculi super hoc, et porta ejus desolamini vehementer, dicit Dominus.*

13 *Duo enim mala fecit populus meus: me dereliquerunt fontem aquae vivae, et foderunt sibi cisternas, cisternas dissipatas, quae continere non valent aquas.*

14 *Nanquid servus est Israel, aut vernaculus? quare ergo factus est in praedam?*

15 *Super eum rugierunt leones, et dederunt vocem suam, posuerunt terram ejus in solitudinem: civitates ejus excussa sunt, et non est qui habitet in eis.*

16 *Etili quoque Memphis et Taphnes consupraverunt et usque ad vicum.*

1 O tambien: En una tierra que toda ella era un Carmelo. Véase Carmelo.

2 Con vuestras idolatrías.

3 Olvidándose de su ministerio, callaron.

4 Tenía el idolo Baal gran número de falsos profetas. Véase Baal. III. Reg. XVIII. v.

7 Yo os introduje despues en un país fertilísimo 1, para que comiésteis sus frutos, y gozáseis de sus delicias; y vosotros así que hubisteis entrado, profanásteis mi tierra 2; é hicisteis de mi heredad un objeto de abominacion.

8 Los sacerdotes 3 no dijeron tampoco: ¿En dónde está el Señor? Los depositarios de la Ley me desconocieron, y prevaricaron contra mis preceptos los mismos pastores ó cabezas de mi pueblo; y los profetas profetizaron invocando el nombre de Baal 4, y se fueron en pos de los idolos.

9 Por tanto yo entraré en juicio contra vosotros, dice el Señor, y sostendré la justicia de mi causa contra vuestros hijos.

10 Navegad á las islas de Cethim 5, é informaos: envid á Cedar 6 y examínad con toda atencion lo que allí pasa, y notad si ha sucedido cosa semejante.

11 ¿Ed si alguna de aquellas naciones cambió sus dioses; aunque verdaderamente ellos no son dioses? pero mi pueblo ha trocado la gloria suya 8, por un idolo infame.

12 Pasmaos, cielos, á vista de esto; y vosotros, oh puertas celestiales, horrorizaos en extremo sobre este hecho, dice el Señor.

13 Porque dos maldades ha cometido mi pueblo: me han abandonado á mí, que soy fuente de agua viva, y han ido á fabricarse aljibes, aljibes rotos, que no pueden retener las aguas.

14 ¿Es acaso Israel algun esclavo, ó hijo de esclava? ¿Pues por qué ha sido entregado en presa de los enemigos?

15 Rugieron contra él los leones, y dieron bramidos: su país le redujeron á un páramo: quemadas han sido sus ciudades, y no hay una sola persona que habite en ellas.

16 Los hijos de Memphis y de Taphnis te han cubierto de oprobio é infamia hasta la coronilla de tu cabeza.

22. II. Reg. XXI. v. 3.

5 O regiones de ultramar.

6 O países de Oriente.

7 Esto es, los simulacros que adoran.

8 Que era el Señor. Véase Ezech. c. V. v. 7.

— Rom. c. II. v. 11. 14.

17 *Nanquid non istud factum est tibi, quia dereliquisti Dominum Deum tuum eo tempore, quo ducebat te per viam?*

18 *Et nunc quid tibi vis in via Aegypti, ut bibas aquam turbidam? et quid tibi cum via Assyriorum, ut bibas aquam fluminis?*

19 *Arguet te malitia tua, et aversio tua increpabit te. Scito, et vide, quia malum et amarum est reliquise te Dominum Deum tuum, et non esse timorem mei apud te, dicit Dominus Deus exercituum.*

20 *A saeculo confregisti jugum meum, rupisti vincula mea, et dixisti: Non serviam. In omni enim colle sublimi, et sub omni ligno frondoso tu prosternebaris meretrici.*

21 *Ego autem plantavi te vineam electam, omne semen verum: quomodo ergo conversa es mihi in pravum vinea aliena?*

22 *Si laveris te nitro, et multiplicaveris tibi herbam borith, maculata es in iniquitate tua coram me, dicit Dominus Deus.*

23 *Quomodo dicis: Non sum polluta, post Baalim non ambulavi? vide vias tuas in convalle, scito quid feceris: cursor levis explicans vias suas.*

24 *Onager assuetus in solitudine, in desiderio animae suae attraxit ventum amoris sui: nullus avertet eam: omnes qui quarunt eam, non deficiunt: in*

1 Muchas veces los hebreos, cuando permitía Dios que fuesen afligidos por los egipcios, en lugar de pedir perdon á Dios, imploraban el auxilio de los asyrios; y cuando estos eran sus opresores, acudían á pedir socorro á los egipcios: de lo cual se queja Dios muy frecuentemente por los Profetas. Is. XXX. v. 2.

2 Adorando á los dioses de las naciones.

Después cap. III. v. 6.

3 Is. V. v. 1.—Math. XXI. v. 33.

Tom. IV.

17 ¿Y por ventura no te ha acaecido todo esto, porque abandonaste al Señor Dios tuyo, al tiempo que te guiaba en tu peregrinacion?

18 Y ahora ¿qué es lo que pretendes tu con andar hacia Egipto, y con ir á beber el agua turbia del Nilo? ¿Ó qué tienes tú que ver con el camino de Assiria, ni para qué ir á beber el agua de su rio Eufrates?

19 Yo he malicia, oh pueblo ingrato, te condenará, y gritará contra ti tu apostasia. Reconoce pues y advierte ahora cuan mala y amarga cosa es el haber tu abandonado al Señor Dios tuyo, y el no haberme temido á mí, dice el Señor Dios de los ejércitos.

20 Ya desde tiempo antiguo quebraste mi yugo, rompiste mis coyundas, y dijiste: No quiero servir al Señor. En efecto, en todo collado alto, y de laje de todo árbol frondoso te has prostituido cual muger disoluta.

21 Yo en verdad te planté cual viña escogida, de sarmientos de buena calidad 3, ¿pues cómo has degenerado, convirtiéndote en viña bastarda?

22 Por mas que te laves con nitro, y hagas continuo uso de la yerba borith 4, á mis ojos quedarás siempre sórdida por causa de tu iniquidad, dice el Señor Dios.

23 ¿Y con qué cara dices tú: Yo no estoy contaminada; no he ido en pos de los Baales ó ídolos? Mira tu conducta allá en aquel valle 5; reconoce lo que has hecho, dromedaria destinada 6 que vas girando por los caminos:

24 cual asna silvestre, acostumbrada al desierto, que en el ardor de su apetito va buscando con su olfato atenerla que desea 7; nadie podrá detenerla; to-

4 Yerba jabonera, que no solamente servia para limpiar las manchas de la ropa, sino que la usaban las mugeres de aquel país para lavarse y dar lustre á la piel. Algunos creen que es la rose ó barrilla.

5 De Ennon, donde está el idolo Moloch.

6 Compara la nacion judaica prostituida al culto de los ídolos, y llena de vicios, á los animales cuando estan como furiosos.

7 O va en pos del huelgo del objeto que ama.

A 3

menstruis ejus invenit eam.

25 *Prohibe pedem tuum à mūditate, et guttur tuum à sili. Et dixisti: Desperavi, nequaquam faciam: adiamavi quippe alienos, et post eos ambulabo.*

26 *Quomodo confunditur fur quando deprehenditur, sic confusi sunt domus Israel, ipsi et reges eorum, principes, et sacerdotes, et propheta eorum,*

27 *dicentes ligno: Pater meus es tu; et lapidi: Tu me genuisti: verterunt ad me tergum, et non faciem, et in tempore afflictionis suae dicent: Surge, et libera nos.*

28 *Ubi sunt dii tui, quos fecisti tibi? surgant et liberent te in tempore afflictionis tuae: secundum numerum quippe civitatum suarum erant dii tui, Juda.*

29 *Quid vultis mentem iudicio contendere? omnes dereliquistis me: dicit Dominus.*

30 *Frustrá percussí filios vestros, disciplinam non repperunt: devoravit gladius vester prophetas vestros, quasi leo vastator,*

31 *generatio vestra. Fidele verbum Domini: Nunquid solitudo factus sum Israeli, aut terra deserta? quare ergo dixit populus meus: Recessimus, non veniemus ultra ad te?*

32 *Nunquid oblitiscetur virgo ornamenti sui, aut sponsa fasciae pectoralis suae? populus verò meus oblitus est mei dies innumeris.*

33 *Quid niteris bonam ostendere viam*

1 En sus meses de preñado, cuando ando pesada, y puedo andar poco.

2 No te abandones, corriendo tras de las abominaciones de los ídolos. Véase la significacion de *agnus Ecl. XXVI. v. 15.*

3 Cap. XXXII. v. 33.

dos los que andan buscándola, no tienen que causarse; la encontrarán con las señales de su inmundicia 1.

25 Guarda tu pie de la desnudez, y tu garganta de la sed 2. Mas tú has dicho: Desesperado estoy; por ningun caso lo haré: porque amé los dioses extraños, y tras ellos andaré.

26 Como queda confuso un ladrón cuando es cogido en el hurto; así quedarán confusos los hijos de Israel, ellos, y sus reyes, los príncipes y sacerdotes, y sus profetas:

27 los cuales dicen á un leño: Tú eres mi padre; y á una piedra: Tú me has dado el ser. Volvieronme las espaldas, y no el rostro; y al tiempo de su angustia, entonces dirán: Ven luego, Señor, y sálvanos 3.

28 ¿Dónde están, les responderé yo, aquellos dioses tuyos que tú te hiciste? acuden ellos y librente en el tiempo de tu allicion; ya que eran tantos tus dioses, oh Judá, como tus ciudades 4.

29 ¿Para qué quereis entrar conmigo en juicio, á fin de excusaros? Todos vosotros me habeis abandonado, dice el Señor.

30 En vano castigué á vuestros hijos 5; ellos no hicieron caso de la correccion; antes bien vuestra espada acabó con vuestros profetas: como leon destructor,

31 así es vuestra raza perversa. Mirad lo que dice el Señor: ¿Por ventura he sido yo para Israel algun desierto, ó tierra combria que tarda en fructificar? ¿Pues por qué motivo me ha dicho mi pueblo: Nosotros nos retiramos 6; no volveremos jamás á ti?

32 ¿Podrá acaso una doncella olvidarse de sus stavios, ó una novia de la feja que adorna su pecho? Pues ello es que el pueblo mio se ha olvidado de mí innumerables dias.

33 ¿Cómo intentas tu demostrar 7

4 Cap. XI. v. 33.

5 Ó de vuestro pueblo.

6 Abandonados ya de tí.

7 O tambien: Como te empiezas en hacer ver que, etc.

tuum ad quærendam dilectionem, quæ insuper et malitias tuas docuisti vias tuas,

34 *et in alis tuis invenit es sanguis animarum pauperum et innocentum? non in fossis inveni eos, sed in omnibus quæ suprâ memoravi.*

35 *Et dixisti: Absque peccato et innocens ego sum; et propterea avertatur furor tuus à me. Ecce ego iudicio contendam tecum, eò quòd dixeris: Non peccavi.*

36 *Quàm cæcis facta es nimis, iterans vias tuas! Et ab Ægypto confundéris, sicut confusa es ab Assur.*

37 *Nam et ob ista egredieris, et manus tuæ erunt super caput tuum: quoniam obtulit Dominus confidentiam tuam, et nihil habebis prosperum in ea.*

CAPITULO III.

El Señor con suma bondad llama otra vez á sí á su pueblo. Gloria de Jerusalem con la reunion de los dos reinos de Judá y de Israel, y la agregacion de todas las naciones.

1 *Vulgò dicitur: Si dimiserit vir uxorem suam, et recessit ab eo, duxerit virum alterum: nunquid revertetur ad eam ultra? nunquid non polluta et contaminata erit mulier illa? tu autem fornicata es cum amatoribus multis: tamen revertere ad me, dicit Dominus, et ego suscipiam te.*

2 *Leva oculos tuos in directum, et vide ubi non prostrata sis: in viis sedelas, expectans eos quasi latro in solitudine; et polluisti terram in fornicationibus tuis, et in malitiis tuis.*

ser recto tu proceder para ganarte mi amistad, cuando aun has enseñado á otros tus malos pasos,

34 y en las faldas de tu vestido 1 se ha lallado todavía, la sangre de los pobrecitos é inocentes 2? No los hallé muertos dentro de escondrijos, sino en todos los lugares y parages que acabo de decir.

35 Sin embargo dijiste con descaro: Sin culpa estoy yo; é inocente; y por tanto alejese de mí tu indignacion. Pues mira, yo he de entrar contigo en juicio, porque has dicho: No he pecado.

36 ¿Oh, y cómo te has envilecido hasta lo sumo volviendo á tus malos pasos! Tú serás burlada del Egipto 3, como lo fuiste ya de Assur.

37 Si, volverás tambien de Egipto avergonzada, con tus manos sobre la cabeza 4; por cuanto el Señor ha frustrado enteramente la confianza tuya, y no tendrás allá prosperidad ninguna 5.

1 Comunmente se dice: Si un marido repudia á su muger, y ella separada de éste toma otro marido, ¿acaso volverá jamás á recibirla 6? ¿No quedará la tal muger inmunda y contaminada? Tú, es cierto, que has pecado con muchos amantes: esto no obstante vuélvete á mí, dice el Señor, que yo te recibiré.

2 Alza tus ojos á los collados, y mira si hay lugar donde no te hayas prostituido: te sentabas en medio de los caminos, aguardando á los pasajeros para entregarte á ellos, como para robar se pone el ladrón en sitio solitario; y contaminaste la tierra con tus fornicaciones y tus maldades.

1 En tus mismas manos. Así traducen los Setenta.

2 Que has sacrificado.

3 Cuyo auxilio imploras. Te sucederá lo mismo que cuando imploraste el auxilio de los

assyrios. IV. Reg. XVI. ver. 7.—II. Par. XXVIII. v. 16.

4 IV. Reg. XXIII. v. 29.

5 Nada te saldrá allí prosperamente:

6 Dent. XXIV. v. 4.

3 *Quam ob rem prohibita sunt stillae pluviarum, et serotinus imber non fait: frons mulieris meretricis facta est tibi, noluiti erubescere.*

4 *Ergo saltem amodo voca me: Pater meus, dux virginitalis mee tu es:*

5 *nunquid irascaris in perpetuum, aut perseverabis in furore? Ecce locuta es, et fecisti mala, et potuisti.*

6 *Et dixit Dominus ad me in diebus Josia regis: Nunquid vidisti quia fecerit aversatrix Israel? abijt stibimet super omnem montem excelsum, et sub omni ligno frondoso, et fornicata est tibi.*

7 *Et dixi, cum fecisset haec omnia: Ad me revertere; et non est reversa. Et vidit praevaricatrix soror ejus Juda,*

8 *quia pro eo, quod machabata esset aversatrix Israel, dimissem eam, et dedissem ei libellum repudij; et non simul praevaricatrix Juda soror ejus, sed abijt, et fornicata est etiam ipsa.*

9 *Et facilitate fornicationis suae contaminauit terram, et machabata est cum lapide et ligno.*

10 *Et in omnibus his non est reversa ad me praevaricatrix soror ejus Juda in toto corde suo, sed in mendacio, ait Dominus.*

11 *Et dixit Dominus ad me: Justifienot animam suam aversatrix Israel, comparatione praevaricatricis Juda.*

12 *Vade, et elama sermones istos contra Aquilonem, et dices: Revertere aversatrix Israel, ait Dominus, et non averiam faciem meam à vobis: quia sanctus ego sum, dicit Dominus, et non*

3 Por cuya causa cesaron las lluvias abundantes, y faltó la lluvia de primavera. Tú empero, en vez de arrepentirte, presentas el semblante de una muger prostituta, ó descarada: no has querido tener rabor ninguno.

4 Pues á lo menos desde ahora arrepíentete, y dime: Tú eres mi padre, tú es el que velabas sobre mi virginidad.

5 ¿acaso has de estar siempre enojado, ó mantendrás hasta el fin tu indignacion? Pero he aqui que tú has hablado así, y has ejecutado toda suerte de crímenes, hasta no poder mas.

6 Dijome tambien el Señor en tiempo del rey Josias: ¿No has visto tú las cosas que ha hecho la rebelde Israel? Fuese á adorar sobre todo monte alto, y debajo de todo árbol frondoso, y allí se ha prostituido.

7 Y despues que hizo ella todas estas cosas, le dije yo: Vuelvete á mí, y no quiso volverse. Y su hermana Judá la praevaricadora vió

8 que por haber sido adúltera la rebelde Israel yo la habia desechado, y dado libelo de repudio: y no por eso se amendó su hermana la praevaricadora Judá, sino que se fué á idolatró tambien ella.

9 Y con la frecuencia de sus adúlterios ó idolatrías contaminó toda la tierra, idolatrando con las piedras y con los leños.

10 Y despues de todas estas cosas no se convirtió á mí, dice el Señor, su hermana la praevaricadora Judá con todo su corazón, sino fingidamente.

11 Y así díjome el Señor: La rebelde Israel viene á ser una santa, en comparacion de Judá la praevaricadora.

12 Anda y repite en alta voz estas palabras á hacia el Septentrion, y dice: Convíertete, oh tú rebelde Israel, dice el Señor; que no torceré yo mi rostro para no mirarte: pues yo soy santo y

1 La del Otilio suele llamarse en latin temporales, en castellano temprana.

2 La ficha ó el descafo.

3 Gran ó custodia de la virginidad, es una perlas, que equivale á esposo. Prov. II.

ver. 17.

4 Mas á pesar de decir esto.

5 Ó el reino de las diez tribus.

6 Que veneraba como dioses.

7 Á las diez tribus que están allí cautivas.

irascas in perpetuum.

13 *Verumtamen scito iniquitatem tuam, quia in Dominum Deum tuum praevaricata es; et dispersisti vias tuas alienis sub omni ligno frondoso, et vocem meam non audisti, ait Dominus.*

14 *Convertimini, filii revertentes, dicit Dominus: quia ego vir vester, et assumam vos unum de civitate, et duos de cognatione, et introducam vos in Sion.*

15 *Et dabo vobis pastores juxta cor meum, et pascent vos scientia et doctrina.*

16 *Cumque multiplicati fueritis, et creveritis in terra in diebus illis, ait Dominus: non dicent ultra: Arca testamenti Domini: neque ascendet super eam, neque recedebuntur illius: nec visitabitur, nec fiet ulcra.*

17 *In tempore illo vocabunt Jerusalem, solium Domini, et congregabuntur ad eam omnes gentes in nomine Domini in Jerusalem, et non ambulabunt post praevitatem cordis sui pessimi.*

18 *In diebus illis ibit domus Juda ad domum Israel, et venient simul de terra Aquilonis, ad terram quam dedi patribus vestris.*

19 *Ego autem dixi: Quomodo ponam in filios, et tribuam tibi terram desiderabilem, haereditatem praeraram exercituum gentium? Et dixi: Patrem vocabis me, et post me ingredi non cessabis.*

20 *Sed quomodo si contempnit mulier auctorem suum, sic contempnit me do-*

benigo, dice el Señor, y no conservaré siempre mi enojo.

13 Reconoce empero tu infidelidad: pues has prevaricado contra el Señor Dios tuyo, y te prostituiste á los dioses extranos: de bajo de todo árbol frondoso, y no escuchaste mi voz, dice el Señor.

14 Convertios á mí, oh hijos rebeldes, dice el Señor: porque yo soy vuestro esposo, y escogeré de vosotros uno de cada ciudad, y dos de cada familia, y os introduciré en Sion.

15 Y os daré pastores según mi corazón, que os apacentarán con la ciencia y con la doctrina.

16 Y cuando os habreis multiplicado y crecido sobre la tierra, en aquellos dias, dice el Señor, no se hablará ya de la Arca del Testamento del Señor: ni se pensará en ella, ni habrá de ella memoria, ni será visitada, ni se hará ya nada de esto.

17 En aquel tiempo Jerusalem será llamada Trono del Señor: y se agregará á ella las naciones todas, en el nombre del Señor, en Jerusalem, y no seguirán la perversidad de su pésimo corazón.

18 En aquel tiempo la familia ó reino de Judá se reunirá con la familia de Israel, y vendrán juntas de la tierra del Septentrion á la tierra que di á vuestros padres.

19 Entonces díje yo: ¿Oh cuántos hijos te daré á tí! Yo te daré la tierra deliciosa; una herencia esclarecida de ejercicios de gentes. Y añadiré: Tú me llamarás padre, y no cesarás de cantar en pos de mí.

20 Pero como una muger que desprecia á la que la ama, así me ha despreciado

instruidos en la palabra Divina, como dice el Apóstol, ad Tit. cap. I. v. 9.

5 Porque el nuevo pueblo tendrá á Jesu-Christo, que residirá personalmente en medio de su Iglesia; y cesarán las figuras y ceremonias de la antigua Ley, que le representaban.

6 El Norte ó Septentrion, como region mas apartada de la luz, suele significar en la Escritura una cosa mala, ó origen de males; al contrario del Oriente. Véase S. Gerónimo.

1 Según el texto hebreo, y los Setenta debe traducirse benigno ó misericordioso.

2 Según los Setenta puede traducirse: dirigiste tus pasos á buscar por acá y acullá dioses extranos para adorarlos. Ezech. XVI. ver. 25.

3 Esto es, á algunos, no á todos los del pueblo de Israel. Puede aludir á los judios que abrazaron luego el Evangelio.

4 No solamente deben ser virtuosos los ministros de la Religion, sino tambien sabios ó

mus Israel, dicit Dominus.

21 *Vox in viis audita est, ploratus et ululatus filiorum Israel: quoniam iniquam fecerunt viam suam, oblitii sunt Domini Dei sui.*

22 *Convertimini, filii revertentes, et sanabo aversiones vestras. Ecce nos venimus ad te: tu enim es Dominus Deus noster.*

23 *Verè mendaces erant colles, et multitudo montium: verè in Domino Deo nostro salus Israel.*

24 *Confusio comedit laborem patrum nostrorum ab adolescentia nostra, greges eorum, et armenta eorum, filios eorum et filias eorum.*

25 *Dormiemus in confusione nostra, et operiet nos ignominia nostra: quoniam Domino Deo nostro peccavimus nos, et patres nostri, ab adolescentia nostra usque ad diem hanc: et non audivimus vocem Domini Dei nostri.*

CAPÍTULO IV.

Exhorta Dios por Jeremias á los judíos á la verdadera penitencia; y les anuncia, si no la hacen, la irrupción de los chaldeos.

1 *Si revertéris, Israel, ait Dominus, ad me convertere: si abstuleris offensacula tua á facie mea, non commoveberis.*

2 *El jurabis: Vivit Dominus, in veritate, et in iudicio, et in iustitia: et benedicent eum gentes, ipsique laudabunt.*

3 *Hæc enim dixit Dominus deo Juda et Jerusalem: Novale vobis novale, et nocte serere super spinas.*

4 *circumcidimini Domino, et auferet praputa cordium vestrorum, viri Juda et habitatores Jerusalem: ne forti-*

1 Puede traducirse: Oh Israel, si te convertieres de tus extravíos, volverás á mi gracia.

2 Es pues lícito el juramento cuando se hace con las condiciones necesarias. Otros traducen: con juicio, ó con discreción. Véase Ju-

4 mi la familia de Israel, dice el Señor.

21 Clamores se han oído en los caminos; llantos, alaridos de los hijos de Israel, por haber procedido infielmente, olvidados del Señor su Dios.

22 Convertíos á mí, hijos rebeldes, que yo os perdonaré vuestras apostasias. He aquí, oh Señor, que ya volvemos á tí; porque tú eres el Señor Dios nuestro.

23 Verdaderamente no eran mas que embuste todos los ídolos de los collados y de tantos montes: verdaderamente que en el Señor Dios nuestro está la salud de Israel.

24 Aquel culto afrentoso consumió desde nuestra mocedad los sudores de nuestros padres, sus rebañes, y sus vacadas, sus hijos y sus hijas.

25 Morirémos en nuestra afrenta, y quedarémos cubiertos de nuestra ignominia: porque contra nuestro Dios hemos pecado nosotros, y nuestros padres, desde nuestra mocedad hasta el día de hoy; y no hemos escuchado la voz del Señor Dios nuestro.

1 Oh Israel, si te has de convertir de tus extravíos, conviértete á mí de corazón, dice el Señor 1. Si quitas tus escándalos ó ídolos de mi presencia, no serás removido de tu tierra.

2 Y sea tu juramento (hecho con verdad, en juicio, y con justicia): Viva el Señor 2: y bendicirán y alabarán al Señor las naciones todas.

3 Porque esto dice el Señor á los varones de Judá y de Jerusalem: Preparad vuestro barbecho 3, y no sembréis sobre espinas 4.

4 Circuncidados por amor del Señor, y separad de vuestro corazón las inmundicias 5, oh vosotros varones de Judá,

ramento en el Índice alfabético.

3 Osee X. v. 12.

4 No hagais que vuestra religion ó culto sea sólo aparente ó indil.

5 Rom. II. v. 28.

egrediatutur ut ignis indignatio mea, et succendatur, et non sit qui extinguat, propter militiam cogitationum vestrarum.

5 *Anuntiate in Juda, et in Jerusalem auditum facile: loquimini, et canite tuba in terra: clamate fortiter, et dicite: Congregamini, et ingrediamur civitates munitas.*

6 *Levate signum in Sion, confortamini, nolite stare: quia malum ego adduceo ab Aquilone, et contributionem magnam.*

7 *Ascendit leo de cubili sua, et prædæ gentium se levavit: egressus est de loco suo, ut ponat terram tuam in solitudinem: civitates tuæ vastabuntur, remanentes absque habitatore.*

8 *Super hoc accingite vós cilicium, plangite et ululate: quia non est avversa ira furoris Domini á nobis.*

9 *Et erit in die illa, dicit Dominus: Peribit cor regis, et cor principum; et obstupescunt sacerdotes, et propheta consternabuntur.*

10 *Et dicit: Heu, heu, heu, Domine Deus: ergone decepsisti populum istum et Jerusalem, dicens: Pax erit vobis; et ecce pervenit gladius usque ad animum?*

11 *In tempore illo dicetur populo huic et Jerusalem: Ventus urens in viis que sunt in deserto vice filia populi mei, non ad ventilandum et ad purgandum.*

12 *Spiritus plenus ex his veniet mihi; et nunc ego loquar iudicia mea cum eis.*

13 *Ecce quasi nubes ascendet, et quasi*

y moradores de Jerusalem: no sea que se manifieste cual fuego abrasador mi enojo, y suceda un incendio, y no haya quien pueda apagarle por causa de la malicia de vuestros designios.

5 Anunciad pues á Judá todo esto, é intimadlo á Jerusalem: echad la voz, y tocad la trompeta por todo el país: gritad fuerte y decid: Juntaos y encerrémos en las ciudades fortificadas:

6 alzad en Sion el estandarte 1: fortificaos, y no os detengais; porque yo hago venir del Septentrion el azote, y una gran desolacion.

7 Ha salido el leon de su guarida, y se ha alzado el destrozador ó conquistador 2 de las gentes: se ha puesto en camino para asolar tu tierra: arruinadas serán tus ciudades, sin que quede un solo morador.

8 Por tanto vestíos de cilicio, progredid en llanto, y en alaridos; pues que la tremenda indignacion del Señor no se ha apartado de nosotros.

9 En aquel día, dice el Señor, desfallecerá el corazón del Rey, y el corazón de los principes, estarán atónitos los sacerdotes, y conternados los profetas.

10 Y yo dije al oír eso: ¡Ay, ay, Señor Dios mio! ¡ay! ¿y es posible que hayas permitido que los falsos profetas alucinasen á este pueblo tuyo, y á Jerusalem, diciendo: Paz tendréis vosotros: cuando he aquí que la espada del enemigo ha penetrado hasta el corazón?

11 En aquel tiempo se dirá á este pueblo y á Jerusalem: Un viento abrasador sopla de la parte del Desierto, en el camino que viene de Babilonia á la hija de mi pueblo 3, y no es viento para aventar y limpiar el grano 4.

12 Un viento mas impetuoso me vendrá de aquel lado 5, y entonces yo les haré conocer la severidad de mis juicios.

13 He aquí que el ejército enemigo

1 Para que acudan todos á defenderla.

2 Esto es, Nabuchodonosor.

3 Ó á Jerusalem.

4 Sino para abrasar y consumir las plantas.

5 Para ser instrumento de mi justicia; y entonces, etc. Aquí el nunc de la Vulgata equi-

vale á tunc; porque se considera el castigo ya presente y realmente lo era para el que hablaba, que es Dios. Pero para quitar toda ambigüedad, he traducido entonces, como hace Martini y otros.

tempestas currus ejus, velocióres áquili-
bus equi illius: *va nobis quoniam vastati sumus.*

14 Lava á malitia cor tuum Jerusalem, ut salva fias: usquequo morabuntur in te cogitationes noxiæ?

15 Vox enim annuntiantis á Don, et notum facientis idolum de monte Ephraim.

16 Dicite gentibus: Ecce auditum est in Jerusalem custodes venire de terra longinqua, et dare super civitates Judæ vocem suam.

17 Quasi custodes agrorum facti sunt super eam in gyro: quia me ad iracundiam provocavit, dicit Dominus.

18 Fia tua, et cogitationes tuæ fecerunt hæc tibi: ista malitia tua, quia amara, quia tetigit cor tuum.

19 Ventrem meum, ventrem meum doleo, sensus cordis mei turbati sunt in me: non tacebo, quoniam vocem buccinæ audivit anima mea, clamorem prælii.

20 Contritio super contritionem vocata est, et castata est omnis terra: repente vastata sunt tabernacula mea, subibit pelles mea.

21 Usquequo videbo fugientem, audiam vocem buccinæ?

22 Quia stultus populus meus me non cognovit: filii insipientes sunt, et recordee: sapientes sunt ut faciant mala, bene autem facere nescierunt.

23 Aspexi terram, et ecce vacua erat, et nihil; et caelos, et non erat lux in eis.

1 El idolo del Fuego, á quien llevaban al frente de sus escadrones los chaldeos. O bien

vendrá como una espesa nube, y sus carros de guerra como un torbellino: mas veloces que águilas son sus caballos. ¡Ay desdichados de nosotros! dirán entonces: somos perdidos.

14 Lava pues, oh Jerusalem, tu corazón de toda malicia, si quieres salvarte. ¿Hasta cuando tendrán acogida en ti los pensamientos nocivos, ó perwersos?

15 Mira que ya se oye la voz de uno que llega de Dan, y anuncia y hace saber que el ídolo está viniendo por el monte de Ephraim.

16 Decid pues á las gentes: Sabed que se ha oído en Jerusalem que vienen las milicias ó tropas enemigas de lejanas tierras, y han alzado ya el grito contra las ciudades de Judá.

17 Se estarán día y noche al rededor de ella, como los guardas en las heredades: porque me ha provocado á ira, dice el Señor.

18 Tus procederés y tus pensamientos te han ocasionado, oh Jerusalem, estas cosas: esa malicia tuya es la causa de la amargura que ha traspasado tu corazón.

19 ¡Ah! mis entrañas, las entrañas mías se han conmovido de dolor y congoja: todos los interiores afectos de mi corazón estan en desórden: no puedo callar cuando ha oído ya mi alma el sonido de la trompeta, el grito de la batalla.

20 Ha venido desastre sobre desastre, y ha quedado aislada toda la tierra: de repente, en un momento fueron derribadas mis tiendas y pabellones.

21 ¿Hasta cuando he de ver fugitivos á los de mi pueblo, y he de oír el sonido de la trompeta enemiga?

22 El necio pueblo mio, dice el Señor, no me conoció: hijos insensatos son y mentecatos: para hacer el mal son sabios; mas el bien no saben hacerle.

23 Eché una mirada á la tierra, y la vi vacía y sin nada; y á los cielos, y no había luz en ellos.

el estandarte de Baal.

2 Sap. I. p. 3, 5.

24 Vidi montes, et ecce movebantur; et omnes colles conturbati sunt.

25 Intuitus sum, et non erat homo; et omne volatilis caeli recessit.

26 Aspexi, et ecce Carmelus desertus; et omnes urbes ejus destructæ sunt: á facie Domini, et á facie iræ furoris ejus.

27 Hæc enim dicit Dominus: Deserta erit omnis terra, sed tamen consumptionem non faciam.

28 Lugebit terra, et marebunt caeli desper: eo quod locutus sum, cogitavi, et non poenituit me, nec aversum est ab eo.

29 A voce equitis et mittentis sagittam, fugit omnis civitas: ingressi sunt ardua; et ascenderunt rupes: universæ urbes derelictæ sunt, et non habitant in eis homo.

30 Tu autem vastata quid facies? cum vestieris te coccino, cum ornata fueris monili aureo, et pinxeris stibia oculos tuos, frustra componeris; contempserunt te amatores tui, animam tuam quærent.

31 Vocem enim quasi parturientis audivi, angustias ut puerperæ: vox filii Sion intermorientis, expandentis manus suas: *voe mihi, quia defecit anima mea propter interfectos.*

24 miré los montes, y reparé que temblaban, y que todos los collados se estremecian.

25 Estuve observando la Judæa, y no se veía un hombre siquiera; y se habian retirado del país todas las aves del cielo.

26 Miré y vi convertidas en un desierto sus fértiles campiñas: todas sus ciudades han quedado destruidas á la presencia del Señor, á la presencia de su tremenda indignación.

27 Pero he aquí lo que dice el Señor: Toda la tierra de Judá quedará desierta: mas no acabaré de arruinarla del todo.

28 Llorará la tierra, y se enlutarán arriba los cielos, por razon de lo que decreté: resolvilo y no me arrepenti, ni ahora mudo de parecer.

29 Al ruido de la caballería y de los flecheros echó á huir toda la ciudad: corrieron á esconderse entre los riscos, subieronse á los peñascos: fueron desamparadas todas las ciudades, sin que quedase en ellas un solo habitante.

30 ¿Y qué harás ahora, oh desolada hija de Sion? ¿qué harás? Por mas que te vistas de grana, aunque te adornes con joyeles de oro, y pintes con antimonio tus ojos, en vano te engalanarás: tus amantes te han desdeñado, quieren acabar contigo.

31 Porque he oído gritos como de muger que está de parto, ansias y congojas como de primeriza; la voz de la hija de Sion moribunda que extiende sus manos, y dice: ¡Ay de mí! que me abandona mi alma al ver la mortandad de mis hijos.

El Señor, en vista de haber llegado á lo sumo las maldades de su pueblo, le anuncia que va á castigarle por medio de un pueblo extranjero.

1 Circuite vias Jerusalem, et aspice

1 *It. Reg. IX. v. 30.* En lugar de tus ojos puede entenderse tu rostro, suponiendo aquí la figura sínecdoque en que se toma la parte por el todo.

1 Recorred las calles de Jerusalem,

1 La voz hebraica עַיִן מַחְיִינָה malquica, y la griega *νοσηρὸς* *protococcus* significan la muger que pare por primera vez, cuyo parto es mas difícil doloroso.

te, *et considerate, et querite in plateis ejus, an inveniatis virum facientem propitium, et querentem fidem; et propitius ero ei.*

2 *Quid si etiam: Vivit Dominus, dixerint; et hoc falso jurabunt.*

3 *Domine, oculi tui respiciunt fidem: percussisti eos, et non doluerunt: attrivisti eos, et renuerunt accipere disciplinam: induraverunt facies suas super petram, et noluerunt reverti.*

4 *Ego autem dixi: Forsitan pauperes et stulti, ignorantes viam Domini, iudicium Dei sui.*

5 *Ito igitur ad optimates et loquar eis: ipsi enim cognoverunt viam Domini, iudicium Dei sui; et ecce mures tu simul confregunt jugum, ruperunt vincula.*

6 *Idcirco percussit eos leo de silva, lupus ad vesperam vastavit eos, pardus vigilans super civitates eorum: omnes qui egressus fuerit ex eis, captus: quia multiplicatae sunt pravae actiones eorum, confortatae sunt aversiones eorum.*

7 *Super quo propitius tibi esse poteró? filii tui dereliquit me, et jurant in his qui non sunt dii: saturavi eos, et mæchati sunt, et in domo meretricis luxuriabantur.*

8 *Equi amatores et emissarii facti sunt: unusquisque ad uxorem proximi sui hinniebat.*

9 *Namquid super his non visitabo,*

1 O que quiere seguir la verdad. Es una hipérbole para significar cuán pocos eran los justos en Jerusalem.
2 Para asegurar, ó dar fe de alguna cosa.
3 Nabuchodonosor es llamado leon por su po-

ved, y observad; y buscad en sus plazas si encontráis un hombre que obre lo que es justo, y que procure ser fiel; y si le halláis, yo usaré con ella de misericordia.

2 Pues aun cuando dicen todavía: Vive el Señor, Dios verdadero; aun entonces juran con mentira.

3 Señor, tus ojos están mirando siempre la fidelidad ó verdad: azotaste á estos perversos, y no les dolió: moliste los golpes, y no han hecho caso de la corrección: endurecieron sus frentes mas que un peñasco, y no han querido convertirse á tí.

4 Entonces dije yo: Tal vez estos son los pobres é idiotas, que ignoran el camino del Señor, los juicios de su Dios.

5 Iré pues á los principales del pueblo y hablaré á ellos: que sin duda esos saben el camino del Señor, los juicios de su Dios. Pero hallé que estos aun mas que los otros, todos á una quebrantaron el yugo del Señor, rompieron sus coyundas.

6 Pero el leon del bosque los ha desgarrado: el lobo al anochecer los ha exterminado: el leopardo está acechando en torno de sus ciudades: todos cuantos salgan de ellas, caerán en sus garras; porque se han multiplicado sus pravae acciones, y se han obstinado en sus apostasias.

7 ¿ Por qué título podré yo inclinarle á ser propicio á tí, oh pueblo rebelde? Tus hijos me han abandonado, y juran por el nombre de aquellos que no son dioses: yo los colmé de bienes, y ellos se han entregado al adulterio, y han desahogado su lujuria en casa de la muger prostituta.

8 Han llegado á ser como caballos padres desenfrenados, y en estado de calor: con tanto ardor persigue cada cual la muger de su prójimo.

9 Pues que, ¿no he de castigar yo es-

der, lobo por su voracidad y avaricia, y leopardo por la celeridad en sus empresas.
4 O con que motivo.
5 Ezech. XXII. v. 11.

dicit Dominus? et in gente tali non ulciscetur anima mea?

10 *Ascendite muros ejus, et dissipate, consummationem autem nolite facere; inserite propagines ejus, quia non sunt Domini.*

11 *Pravariatione enim pravariata est in me Domus Israel, et domus Juda, ait Dominus.*

12 *Negaverunt Dominum, et dixerunt: Non est ipse: neque venit super nos malum: gladium et famem non videbimus.*

13 *Prophetae fuerunt in ventum locuti, et responsum non fuit in eis: hæc ergo accipient illis.*

14 *Hæc dicit Dominus Deus exercituum: Quia locuti estis verbum istud: ecce ego do verba mea in ore tuo in ignem, et populum istum in ligna, et vorabit eos.*

15 *Eccc ego adducam super vos gentem de longinquo, domus Israel, ait Dominus: gentem robustam, gentem antiquam, gentem, cujus ignorabis linguam, nec intelliges quid loquatur.*

16 *Pharetra ejus quasi sepulchrum patens, universi fortes.*

17 *Et comedet segetes tuas, et panem tuum: devorabit filios tuos, et filias tuas: comedet gregem tuum, et armenta tua: comedet vineam tuam, et ficum tuam; et conteret urbes manus tuas, in quibus tu habes fiduciam, gladio.*

18 *Verumtamen in debus illis, ait Dominus, non faciam vos in consummationem.*

19 *Quod si dixeritis: Quare fecit nobis Dominus Deus noster hæc omnia? dices ad eos: Sicut dereliquistis me, et servistis deo alieno in terra vestra, sic*

1 Llevoa cautivos sus hijos.
2 Como han vaticinado los Profetas.
3 Los chaldeos traian su origen de Nemrod, fundador del imperio de Babilonia Gen. X. v. 10. Deut. XXVIII. v. 49.—Baruch. II. v. 16.

tas cosas, dice el Señor, y no se vengaré mi alma de una tal gente?

10 Escalad, oh pueblos de Chaldeá, sus muros, y derribadlos: mas no acabéis del todo con ella: quitadle los sarmientos: porque no son del Señor.

11 Puesto que la casa de Israel y la casa de Judá han perado enormemente contra mí, dice el Señor.

12 Ellas renegaron del Señor, y dijeron: No es él el Dios verdadero: no nos sobrevendrá ningún desastre: no veremos la espada, ni la hambre.

13 Sus profetas hablaban al aire; y no tuvieron jamás respuesta de Dios. Tales cosas pues á ellos les sobrevendrán, no á nosotros.

14 Esto me dice el Señor Dios de los ejércitos: Porque habeis profetizado vosotros tales palabras, he aqui oh Jeremias, que yo desde ahora pongo en tu boca mis palabras cual fuego de vorador, y el hoy ese pueblo por leña, para que sea de él consumido.

15 Yo voy á traer sobre vosotros, oh familia de Israel, dice el Señor, una nacion lejana, nacion robusta, nacion antigua, gentem, cuya lengua tú no sabrás, ni entenderás lo que habla.

16 Su aljaba es como un sepulcro abierto; todos ellos son valerosos soldados.

17 Esta nacion conquistadora se comerá tus cosechas y tu pan: se tragará tus hijos y tus hijas: comerá tus resbaños y tus vacadas: acalará con tus viñas y tus biguerales: y asolará con la espada tus fuertes ciudades, en que tú tienes puesta la confianza.

18 Con todo eso, en aquellos dias no acabaré del todo con vosotros, dice el Señor.

19 Que si dijeron: ¿ Por qué ha hecho el Señor Dios nuestro contra nosotros todas estas cosas? tú les responderás: Asi como vosotros me habeis

4 Cuantas saetas salen de ella, otras tantas muertes causan.
5 En castellano suele decirse para ponderar el terror que causa alguno: se come viva la gente.
6 Cap. XVI. v. 10.

servictis alienis in terra non vestra.

20 Annuntiate hoc domui Jacob, et auditum facile in Juda, dicens:

21 Audi, popule stulte, qui non habes cor: qui habentes oculos, non videntis: et aures, et non auditis.

22 Me ergo non timebitis, ait Dominus; et á facie mea non dolebitis? Qui posuit arenam terminum mari, præceptum sempiternum, quod non præteribit; et commovebuntur, et non poterunt; et intumescet fluctus ejus, et non transibunt illud:

23 Populo autem huic factum est cor incredulum et exasperans, recesserunt et abierunt.

24 Et non dixerunt in corde suo: Metuamus Dominum Deum nostrum, qui dat nobis pluviam temporaneam et serotinam in tempore suo; plenitudinem annuæ messis custodientem nobis.

25 Iniquitates vestras declinaverunt hæc; et peccata vestra prohibuerunt bonum á vobis:

26 Quia inventi sunt in populo meo impij insidiantes quasi ovæpes, tanquæ ponentes et pedicæ ad capiendos viros.

27 Sicut arecipula plena ovibus, sic domus eorum plena dolo: ideo magnificati sunt et dilati.

28 Incessanti sunt et impinguiti; et præterierunt sermones meos pessimi. Causam viduæ non judicaverunt, causam pupilli non direxerunt, et judicium pauperum non judicaverunt.

29 Nunquid super his non visitabo, dicit Dominus? aut super gentem hujasemodî non ulciscetur anima mea?

30 Stupor et mirabilia facta sunt in terra:

31 prophete prophetabant mendaciam, et sacerdotes applaudebant manibus.

abandonado á mí, dice el Señor, y habéis servido á los dioses extraños en vuestra tierra, así les serviréis ahora en tierra extranjera.

20 Anunciad esto á la casa de Jacob, y pregonaadlo en Judá, diciendo:

21 Escucha, oh pueblo insensato, y sin cordura; vosotros que teniendo ojos no veis, y teniendo orejas no oís.

22 ¿Conque á mí no me temeréis, dice el Señor, ni os arrepentiréis delante de mí? Yo soy el que al mar le puse por término la arena, ley perdurable que no quebrantaré: levantarse han sus olas, y no traspasarán sus límites; y se encresparán, pero no pasarán mas adelante.

23 Pero este pueblo se ha formado un corazón incrédulo y rebelde: se han retirado de mí, y se han ido en pos de los ídolos;

24 En vez de decir en su corazón: Temamos al Señor Dios nuestro, que nos da á su tiempo la lluvia temprana y la tardía, y que nos da todos los años una abundante cosecha.

25 Vuestras maldades han hecho desaparecer estas cosas; y vuestros pecados han retraído de vosotros el bienestar: 26 por cuanto se hallan impíos en mi pueblo, acechando como cazadores, poniendo lazos y pituælas para cazar hombres.

27 Como jaula ó red de cazadores llena de aves, así están sus casas llenas de fraudes; con ellos se han engrandecido y se han hecho ricos.

28 Engrosáronse y engordaron; y han violado pésimamente mis preceptos. No han administrado justicia á la viuda, ni han defendido la causa del huérfano, y no hicieron justicia al pobre.

29 ¿Cómo no he de castigar yo estas cosas, dice el Señor? ¿ó cómo puedo mi alma dejar de tomar venganza de una tal gente?

30 Cosa osombrosa, cosa muy extraña es la que ha sucedido en esta tierra:

31 los profetas profetizaban mentiras, y los sacerdotes los aplaudían con

sus; et populus meus dilexit talia: quid igitur fiet in novissimo ejus?

palmoreo; y mi pueblo gustó de tales cosas: ¿qué será pues de él al llegar su fin?

Viendo el Señor que á pesar de la predicacion de Jeremías el pueblo no se convierte, pronuncia contra éste la sentencia final, y confirma á Jeremías en su ministerio.

1 Confortamini, filii Benjamin in medio Jerusalem, et in Thecua clangite buciná, et super Bethacarem levate vexillum: quia malum visum est ab Aquilone, et contritio magna.

2 Speciosa et delicata assimilavi filium Sion.

3 Ad eam venient pastores, et greges eorum: fixerunt in ea tentoria in circuitu: passet unusquisque eos, qui sub manu sua sunt.

4 Sanctificate super eam bellum: conturbate, et ascendamus in merities: vobis, quia declinavit dies, quia longiores facta sunt umbra vesperti.

5 Surgite, et ascendamus in nocte, et dissipemus domos ejus.

6 Quia hæc dicit Dominus exercituum: Creavit lignum ejus, et fundit circa Jerusalem asserem: hæc est civitas visitationis, omnis calumnia in medio ejus.

7 Sicut frigidam fecit cisterna aquam suam, sic frigidam fecit malitiam suam: iniquas et vastitas audivit in eo, eorum me semper infirmis et plaga.

8 Erudite Jerusalem, ne forte recesserit.

1 Esforzaos, oh hijos de Benjamin, en medio de Jerusalem, y tocad el clarín de guerra en Thecua, y alzad una bandera, sobre Bethacarem: porque hácia el Septentrion se deja ver un azote y una calamidad grande.

2 Yo he comparado la hija de Sion á una hermosa y delicada doncella.

3 Á ella, á sitiála, acudirán los pastores ó capitanes con sus rebaños: plantarán al rededor sus pabellones: cada uno cuidará de los que estan bajo sus órdenes.

4 Declarad solemnemente la guerra. Vamos y escalémola en medio del día. Mas ¡ay de nosotros! el día va ya declinando: se han extendido mucho las sombras de la tarde.

5 Ea pues, asáltemosla de noche, y arruinemos sus casas.

6 Pues esto dice el Señor de los ejércitos: Cortad sus árboles, abrid trincheras en torno de Jerusalem. Esta es la ciudad que voy á castigar: en ella se abriga toda especie de calumnia é injusticia.

7 Como la cisterna conserva fresca su agua, así conserva Jerusalem fresca y reciente la malicia suya. No se oye hablar en ella sino de desafueros y robos: yo veo siempre gente aligida y maltratada.

8 Enmiéndate, oh Jerusalem; á fin

1 Roboam habia hecho en Thecua un arsenal. II. Paral. XI. v. 6. 11. 12. El profeta habla aqui irónicamente.

2 El hebreo: בְּתוּצָה Bethacarem, una hoguera. Bethacarem era un pueblo entre Jerusalem y Thecua. En hebreo significa casa de la viña, por la abundancia y excelencia de los viñedos que alli habia.

dat anima mea à te, ne forte ponam te desertam, terram inhabitabilem.

9 *Hæc dicit Dominus exercituum: Uscuo ad racemum colligent quasi in vinea reliquias Israel: converti manum tuam quasi vindemiator ad cartallum.*

10 *Cui loquar? et quem contestabor ut audiat? ecce incircumcisæ carnes eorum, et audire non possunt: ecce verbum Domini factum est eis in opprobrium, et non suscipiunt illud.*

11 *Idcirco furore Domini plenus sum, laboravi sustinens: effundere super vulvum fortis, et super consilium juvenum simul: vir enim cum muliere capiatur, senex cum pleno dierum.*

12 *Et transibunt domus eorum ad alteros, agri, et uxores pariter: quia extendam manum meam super habitantes terram, dicit Dominus.*

13 *A minore quippe usque ad majorem omnes avaritiam student; et à propheta usque ad sacerdotem cuncti faciunt dolum.*

14 *Et curabant contritionem filie populi mei cum ignominia, dicentes: Pax, pax: et non erit pax.*

15 *Confusi sunt quia abominationem fecerunt: quin potius confusione non sunt confusi, et erubescere nescierunt; quam ob rem cadent inter ruinas, in tempore visitationis suæ corruent, dicit Dominus.*

16 *Hæc dicit Dominus: Stare super vias, et videte, et interrogate de semitis antiquis, quæ sit via bona, et ambulante in ea: et invenietis refrigerium ani-*

de que no se alejé de tí mi alma: no sea que te reduzca á un desierto inhabitable.

9 Esto dice el Señor de los ejércitos: Los restos del pueblo de Israel serán cogidos como un pequeño racimo en una viña ya vendimiada: Vuelve, oh chaldæo, tu mano, como el vendimiador para meter en el cubano el rebusco.

10 Mas ¿á quién dirigire yo la palabra? ¿Y á quién conjuraré para que me escuche? después que tienen tapadas sus orejas, y no pueden oír. Lo peor es que la palabra del Señor les sirve de escarnio, y no la recibirán.

11 Por lo cual estoy lleno del furor del Señor: canséme de sufrir: Derramale fuera, me dijo á mi mismo, sobre los niños, y también en las reuniones de los jóvenes: porque preso será el marido con la muger, el anciano con el decrepito.

12 Y sus casas pasarán á ser de otros, y también las heredades y las mugeres: porque yo extenderé mi mano contra los moradores del país, dice el Señor.

13 Ya que desde el mas pequeño hasta el mas grande se han dado todos á la avaricia, y todos urden engaños desde el profeta ó cantor al sacerdote.

14 Y curan las llagas de la hija de mi pueblo, con burlarse de ella, diciendo: Paz, paz; y tal paz no existe.

15 Se han avergonzado acaso por las cosas abominables que han hecho? antes bien no han tenido ni pizca de confusión, ni sabido siquiera qué cosa es tener vergüenza. Por cuyo motivo caerán entre los que perieren y serán precipitados, dice el Señor, cuando llegue el tiempo de tomarles residencia.

16 Esto decía también el Señor: Pasaos en los caminos, ved y preguntad cuales son las sendas antiguas: cual es el buen camino, y seguidle: y halla-

las palabras con interrogacion.

7 *Math. XI. v. 29.* Preguntad el camino que siguieron los Patriarcas, y seguid sus pasos. Admirable documento para que le mediten los christianos de cualquier grado ó condition. Para arreglar su conducta, estudien, ó pregunten lo que hacian los Apóstoles, y primeros christianos; los cuales miraban cerca

1 Nabuchodonosor sitió varias veces á Jeru-

salem. IV. Reg. XXIV. v. 1.—II. v. 11.—

XXV. v. 1.

2 Véase Circuncision. Lev. XXVI. v. 41.—

Act. VII. v. 51.

3 No puedo contener mi ira.

4 Esto es, íntima la cólera del Señor, etc.

5 *Is. LII. v. 11.* Despus cap. VIII. v. 10.

6 S. Gerónimo y otros Padres tradujeron es-

malis vestris. Et dixerunt: Non ambulabimus.

17 *Et constitui super vos speculatores. Audite vocem tubæ. Et dixerunt: Non audiemus.*

18 *Idco audivit gentes, et cognosce congregatio, quanta ego faciam eis.*

19 *Audi terra: Ecce ego adducam mala super populum istum, fructum cogitationum ejus: quia verba mea non audierunt, et legem meam projecerunt.*

20 *Ut quid mihi thus de Saba offeras, et calanum suave olemem de terra. Longinqua? holocausta vestra non sunt accepta, et victimæ vestrae non placuerunt mihi.*

21 *Propterea hæc dicit Dominus: Ecce ego dabo in populum istum ruinas, et ruent in eis patres et filii simul, vicinus et proximus peribunt.*

22 *Hæc dicit Dominus: Ecce populus venit de terra Aquilonis, et gens magna consurget à finibus terra.*

23 *Sagittam et scutum arripit: crudelis est, et non miserabitur: vox ejus quasi mare sonabit; et super equos ascendent, præparati quasi vir ad prælium, adversum te filia Sion.*

24 *Audivimus famam ejus, dissoluta sunt manus nostræ: tribulatio apprehendit nos, dolores ut parturientem.*

25 *Nolite exire ad agros, et in via ne ambuletis: quoniam gladius inimici, pavor in circuitu.*

26 *Filii populi mei attingere ciliçio, et conspergere cinere; luctum unigeniti sui tibi, planctum amarum, quia re-*

erís refrigerio para vuestras almas. Mas ellos dijeron: No le seguiremos.

17 Yo destine para vosotros centinelas (las *djo auu*): estad atentos al sonido de su trompeta; y respondieron: No le queremos oír.

18 Por tanto escuchad, oh naciones, gentes todas escuchad cuan terribles castigos les enviare.

19 Oye, oh tierra, mira, yo acarrearé sobre ese pueblo desastres, fruto de sus depravados designios: puesto que no escucharon mis palabras, y desecharon mi Ley.

20 ¿Para qué me ofrecéis vosotros el incienso de Sábá, y la caña olorosa de lejanas tierras? Vuestros holocaustos no son agradables, ni me placen vuestras victimas.

21 Por tanto así dice el Señor: He aquí que yo lloveré desgracias sobre ese pueblo: caerán á una los padres con los hijos, y el vecino perecerá juntamente con su vecino.

22 Esto dice el Señor: Mirad que viene un pueblo del Septentrion, y una nacion grande saldrá de los extremos de la tierra.

23 Echará mano de las saetas, y del escudo: es cruel y no se apiadará de nadie: el ruido de sus tropas es como el ruido del mar, y montarán sobre caballos, dispuestos á combatir como valientes contra tí, oh hija de Sion.

24 Oído hemos su fama, dicen los justos, y se nos han caido los brazos: nos ha sorprendido la tribulacion, y dolores como de muger que está de parto.

25 ¡Ah! No salgais por los campos, ni andeis por los caminos: pues la espada del enemigo, y su terror os cercan por todos lados.

26 Oh Jerusalem hija del pueblo mio, vistele de cilicio, cubrete de ceniza; llora con amargo llanto, como se llora

de sí la norma de nuestra fe y costumbres, que es Jesu-Christo: y léngase siempre presente que Jesu-Christo y su Evangelio no se nos mostraron en los siglos. Ayer mudaron con la sucesion de los siglos. Ayer y hoy, y para siempre serán lo mismo, como dice el Apóstol. Y no son las opiniones de los hombres las que nos han de salvar, sino la

verdad, como ya dijo el Redentor. Todas las heregias y males de la Iglesia han venido de apartarse algunos de los caminos antiguos que nos mostraron los Apóstoles: y sus soccorros, y que confirmaron ellos con su doctrina y con su ejemplo, y sellaron con su sangre.

1 *Is. I. v. 11.*

penitē veniet vastator super nos.

27 *Probatorem dedi te in populo meo robustum; et scies, et probabis viam eorum.*

28 *Omnes isti principes declinantes, ambulantes fraudulentē, et sicut ferrum: universi corrupti sunt.*

29 *Defecit sufflatorium, in igne consumplum est plumbum, frustrā consilium consolator: malitia enim eorum non sunt consumpta.*

30 *Argentum reprobum vocate eos, quia Dominus projecit illos.*

CAPÍTULO VII.

Sermon que Jeremías hace, por orden del Señor, al pueblo incorregible y obstinado.

1 *Verbum, quod factum est ad Jeremiam à Domino, dicens:*

2 *Stia in porta domus Domini, et prædica ibi verbum istud, et dic: Audite verbum Domini omnis Juda, qui ingredimini per portas has, ut adoretis Dominum.*

3 *Hæc dicit Dominus exercituum Deus Israel: Bonas facite vias vestras, et studia vestra; et habitabo vobiscum in loco isto.*

4 *Nolite considerare in verbis mendacii, dicitur: Templum Domini, templum Domini, templum Domini est.*

5 *Quoniam si bene direxeritis vias vestras, et studia vestra: si feceritis iudicium inter verum et proximum eius,*

1 Se dice varias veces que los Profetas hacen aquello que predicen que hará Dios, ó que debe suceder. Véase *Hebréonius*.

2 Acabose la predicacion de Jeremías.

3 Cap. XXXI. v. 13. Véase aquí denotado el libre albedrío del hombre.

4 Es, y será siempre nuestra salvaguardia No escogió Dios al pueblo por el Templo, sino

en la muerte de un hijo único; porque el exterminador caerá súbitamente sobre nosotros.

27 A ti, Jeremías, te he constituido cual robusto ensayador en medio de mi pueblo; y tú examinarás, y harás prueba de sus procederés.

28 Todos esos magnates del pueblo andan descarriados, proceden fraudulentamente; no son mas que cobre y hierro: toda es gente corrompida.

29 Falló el fuelle, y el plomo se ha consumido en el fuego, inutilmente derritió los metales en el crisol el fundidor: pues que no han sido separadas ó consumidas las maldades de aquellos.

30 Llamados plata espúrea; porque el Señor ya los ha reprobrado.

1 Palabras que habló el Señor á Jeremías, diciendo:

2 Ponte á la puerta del templo del Señor, y predica allí este sermon, hablando en los términos siguientes: Oid la palabra del Señor todos vosotros, oh hijos de Judá, que entráis por estas puertas para adorar al Señor.

3 Esto dice el Señor de los ejércitos, Dios de Israel: Enmendad vuestra conducta, y vuestras aficiones; y yo habitaré con vosotros en este lugar.

4 No pongais vuestra confianza en aquellas vanas y falaces expresiones, diciendo: Este es el templo del Señor, el templo del Señor, el templo del Señor.

5 Porque si enderezáreis al bien vuestras acciones, y vuestros deseos, si administráreis justicia entre hombre y hombre,

al Templo por amor del pueblo. II. *Mach. I. v. 49.* Hechas las oraciones sin devocion, nada sirve que se hagan aquí ó acullá. Pero al contrario son mas eficaces hechas en la casa del Señor, cuando se puede acudir á orar en ella, sin faltar á la obligacion. Véase *III. Reg. VIII.—II. Parat. V.*

II. *Mach. I. v. 49.*

6 *advena, et pupillo, et vidua non feceritis calumniam, nec sanguinem innocentem effuderitis in loco hoc, et post deos alienos non ambulaveritis in malum vobismetipsis.*

7 *Habitabo vobiscum in loco isto: in terra quam dedi patribus vestris à sæculo et usque in sæculum.*

8 *Ecce vos consultis vobis in sermonibus mendacii qui non proderunt vobis;*

9 *furari, occidere, adulterari, jurare mendaciter, libare Baulim, et ite post deos alienos, quos ignoratis.*

10 *Et venistis, et stelistis coram me in domo hac, in qua invocatum est nomen meum, et dixistis: Liberali sumus, eo quod fecerimus omnes abominaciones istas.*

11 *Nunquid ergo spelunca latronum facta est domus ista, in qua invocatum est nomen meum in oculis vestris? ego, ego sum: ego vidi, dicit Dominus.*

12 *Ite ad locum meum in Silo, ubi habitavit nomen meum à principio; et videte quæ fecerim ei propter malitiam populi mei Israel:*

13 *et nunc, quia fecistis omnia opera hæc, dicit Dominus; et locutus sum ad vos manè consurgens, et loquens; et non audistis; et vocavi vos, et non respondistis:*

14 *faciam domui huic, in qua invocatum est nomen meum, et in qua vos habetis fiduciam; et loco, quem dedi vobis et patribus vestris, sicut feci Silo.*

15 *Et projiciam vos à facie mea, et intulsi proci omnes fratres vestros, uni-*

1 Despues c. XLIV. v. 18.—I. *Mach. I. v. 13.*

2 *Math. XXI. ver. 13.—Marc. XI. ver. 15.—Luc. XIX. v. 46.*

3 *I. Reg. II. v. 23. Ps. LXXXVII. v. 60.*

Tom. IV.

6 si no hicieréis agravio al forastero, y al huérfano, y á la viuda, ni derramáreis la sangre inocente en este lugar, y no anduviéreis en pos de dioses ajenos para vuestra misma ruina;

7 yo habitaré con vosotros en este lugar, en esta tierra que di á vuestros padres, por siglos y siglos.

8 Pero vosotros estais muy confiados en las palabras mentirosas ó vanas, que de nada os aprovecharán:

9 vosotros hurtais, matais, cometéis adulterios: vosotros jurais en falso, hacéis libaciones á Baal, y os vais en pos de dioses ajenos que no conociais.

10 Y despues de esto venis aun, y os presentais delante de mi en este templo en que es invocado mi Nombre, y decís vanamente confiados: Ya estamos á cubierto de todos los males, aunque hayamos cometido todas esas abominaciones.

11 Pues que este templo mio en que se invoca mi Nombre, ha venido á ser para vosotros una guarida de ladrones? Yo, yo soy, yo mismo soy el que he visto vuestras abominaciones, dice el Señor.

12 Y sino id á Silo, lugar de mi morada, donde al principio estuvo la gloria de mi Nombre, y considerad lo que hice con él, por causa de la malicia de mi pueblo de Israel.

13 Ahora bien, por cuanto habeis hecho todas estas fechorias, dice el Señor; y en vista de que yo os he predicado, y os he avisado con tiempo y exhortado, y vosotros no me habeis escuchado, y que os he llamado, y no me habeis respondido:

14 yo haré con esta Casa, en que se la invocado mi Nombre, y en la cual vosotros teneis vuestra confianza, y con este lugar que os señalé á vosotros y á vuestros padres, *haré, digo*, lo mismo que hice con Silo.

15 Y os arrojaré de mi presencia, como arrojé á todos vuestros hermanos

Véase *Arca.*

7 O el tabernáculo.

8 *Prov. I. v. 24.—Is. LXV. v. 12.*

6 *I. Reg. IV. v. 2, 10.*

versum semen Ephraim.

16 *Tu ergo noli orare pro populo hoc, nec assumes pro eis laudem et orationem, et non obstitas militi: quia non exaudiam te.*

17 *Nonne vides quid isti faciunt in civitatibus Juda, et in plateis Jerusalem?*

18 *Filii colligunt ligna, et patres succendunt ignem, et mulieres conspergunt adijem, ut faciant placentas reginae caeli, et libent diis alienis, et me ad iracundiam provocent.*

19 *Nunquid me ad iracundiam provocant, dicit Dominus? nonne semetipsum in confusionem vultus sui?*

20 *Ideo haec dicit Dominus Deus: Ecce furor meus, et indignatio mea conflatur super locum istum, super viros, et super jumenta, et super lignum regionis, et super fruges terrae, et succendetur, et non extinguetur.*

21 *Haec dicit Dominus exercituum Deus Israel: Holocaustomata vestra addite victimis vestris, et comedite carnes.*

22 *Quia non sum locutus cum patribus vestris, et non precepi eis, in die qua eduxi eos de terra Aegypti, de verbo holocaustomatum, et victimarum.*

23 *Sed hoc verbum precepi eis, dicens: Audite vocem meam, et ero vobis Deus, et vos eritis mihi populus;*

1. Modo figurado de hablar, que indica que el Señor solamente (por decirlo así) castiga cuando ya no puede sufrir más. *Ex. XXX. v. 16.—Ezech. XXII. v. 30.* Jeremías aquí y después *c. XI. v. 14.—XIV. v. 11.—XV. v. 1.* muestra que á veces llega la obstinacion del pueblo á tal estado que Dios no quiere oír ya intercesores. Véase *Ezech. XIV. v. 14.* y siguientes. 1. Joann. I. 16.

2. A la luna, ó sea Astrarie, 6 Diana, 6 Venus. Véase *Astrosi. Desprent. cap. XLIV. v.*

de las diez tribus, á toda la raza de Ephraim.

16 Así pues no tienes tú, Jeremías, que interceder por este pueblo: ni te empieces por ellos en cantar mis alabanzas, y rogarme: ni te me opongas: porque no he de escucharte.

17 ¿Por ventura no estás viendo tú mismo lo que hacen esos hombres en las ciudades de Judá, y en las plazas públicas de Jerusalem?

18 Los hijos recogen la leña, encienden el fuego, los padres, y las mugeres amasan la pasta con manteca, para hacer tortas, y presentárselas á la que adoraran por Reina del cielo, y ofrecer libaciones á los dioses ajenos, y provocarme á ira.

19 ¿Pero es acaso á mí, dice el Señor, á quien irritan ellos, y perjuran? ¿No es mas bien á sí mismos á quien hacen daño, cubriéndose así de ignominia?

20 Por tanto, esto dice el Señor Dios: Ya mi furor y mi indignacion está para descargar contra ese lugar que han profanado, contra los hombres y las bestias, contra los árboles de la campiña, y contra los frutos de la tierra, y todo arderá, y no se apagará.

21 Esto dice el Señor de los ejércitos, el Dios de Israel: Anadid cuanto queratis vuestros holocaustos á vuestras victimas, y comed su carne.

22 Puesto que cuando yo saqué de la tierra de Egipto á vuestros padres, no les hablé ni mandé cosa alguna en materia de holocaustos y de victimas.

23 Ved aquí el mandamiento que entonces les di: Escuchad mi voz les dije, y yo seré vuestro Dios, y vosotros se-

18. 25.

3 Creyendo santificarnos: comed aun la parte que segun la Ley debe quemarse toda en honor mio: de nada os servirá eso.

4. Lo que here fué darles el Decálogo. Y así después les ordené sacrificios, fue para apartarlos luego de la perversa inclinacion que mostraron á la idolatria cuando adoraron al becerro, y do imitar los sacrificios que ofrecian los egypcios. Véase *Sacrificio. Leyes ceremoniales, etc. Is. I. v. 13.—Amós V.*

et ambulat in omni via, quam mandavi vobis, ut bene sit vobis.

24 *Et non audierunt, nec inclinaverunt aurem suam: sed abiierunt in columbatibus, et in pravitate cordis sui mali: factique sunt retrorsum et non in ante,*

25 *à die qua egressi sunt patres eorum de terra Aegypti, usque ad diem hanc. Et misit ad vos omnes seruos meos prophetas per diem consturgens dituculo, et millens,*

26 *et non audierunt me, nec inclinaverunt aurem suam: sed induraverunt cervicem suam; et pejus operati sunt, quam patres eorum.*

27 *Et loqueris ad eos omnia verba haec, et non audient te; et vocabis eos, et non respondebunt tibi.*

28 *Et dices ad eos: Haec est gens, quae non audivit vocem Domini Dei sui, nec recepit disciplinam: perit fides, et ablata est de ore eorum.*

29 *Tonde capillum tuum, et projice, et sume in directum plantam: quia projecit Dominus, et reliquit generationem furoris sui,*

30 *quia feterunt filii Juda malum in oculis meis, dicit Dominus. Posuerunt offensacula sua in domo, in qua invocatum est nomen meum, ut polluerent eam;*

31 *et edificaverunt excelsa Topheth, quae est in valle filii Ennom: ut incenderent filios suos, et filias suas igni: quae non precepi, nec cogitari in corde meo.*

32 *Ideo ecce dies venient, dicit Dominus, et non dicetur amplius Topheth, et Vallis filii Ennom: sed Vallis interfectionis: et sepelient in Topheth, eo quod non sit locus.*

33 *Et erit morticinium populi hujus in cibos volucris caeli, et bestiis ter-*

1 *Cyp. XVI. v. 12.*

2 En señal de luto. *Lev. XIX. v. 27.—Is. VII. v. 20.—Jer. XVI. v. 6.—Deut. XIV. v. 1.*

3 *Ezech. XXI. v. 3.*

4 *Deut. XXIII. v. 10.—1^a Reg. XXIII. v. 10.* Véase *Infierno. Altar.*

réis el pueblo mio; y seguid constantemente el camino que os he señalado, á fin de que seais felices.

24 Empero ellos no me escucharon, ni hicieron caso de eso: sino que se abandonaron á sus apetitos, y á la depravacion de su maldado corazon: y en lugar de ir hacia adelante, fueron hácia atrás,

25 desde el dia mismo en que salieron sus padres de la tierra de Egipto, hasta el dia de hoy. Y yo os envié á vosotros todos mis servos los profetas: cada dia me daba prisa á enviarlos:

26 mas los hijos de mi pueblo no me escucharon, sino que se hicieron sordos y endurecieron su cerviz, y se portaron peor que sus padres.

27 Tú, pues, les dirás todas estas palabras, mas no te escucharán: los llamarás, mas no te responderán.

28 Y así les dirás: Esta es aquella nacion que no ha escuchado la voz del Señor Dios suyo, ni ha admitido sus instrucciones, Muerta está su fe, ó fidelidad: desterrada está de su boca.

29 Corta tu cabello, y arrójale, y ponte á plañir en alta voz: porque el Señor ha desechado y abandonado esta generacion, digna de su cólera.

30 Pues los hijos de Judá han obrado el mal ante mis ojos, dice el Señor: pusieron sus escudalos á los ídolos en el templo en que se invoca mi Nombre, á fin de contaminarle:

31 y edificaron altares ó lugares altos en Topheth, situada en el valle del hijo de Ennom, para consumir en el fuego á sus hijos é hijas: cosa que yo no mandé, ni me pasó por el pensamiento.

32 Por tanto, ya viene el tiempo, dice el Señor, y no se llamará mas Topheth, ni Vallé del hijo de Ennom: sino el Valle de la mortandad; y enterrarán en Topheth, por falta de otro sitio.

33 Y los cadáveres de este pueblo serán pasto de las aves del cielo, y de las

re; et non erit qui abigat.

34 Et quiescere faciam de tribibus Juda; et de plateis Jerusalem; vocem gaudii et vocem luctus; vocem sponsae; et vocem sponsae; in desolationem enim erit terra.

CAPITULO VIII.

Extrema desolacion de Jerusalem, en la qual serán todos castigados, reyes, sacerdotes, profetas; y el pueblo todo, porque todos se han obstinado en sus maldades.

1 In illo tempore, ait Dominus: E-
scutur ossa regum Juda, et ossa prin-
cipum ejus; et ossa sacerdotum, et ossa
prophetarum, et ossa eorum qui habi-
taverunt Jerusalem, de sepulchris suis:

2 et expandent ea ad solem, et lu-
nam, et omnem militiam caeli, quae
dilexerunt, et quibus servierunt, et post
quae ambulaverunt, et quae quaesierunt,
et adoraverunt: non colligentur, et non
sepelientur: in sterquilinum super fa-
ciem terrae erunt.

3 Et eligent magis mortem quam vi-
tam omnes, qui esurivi fuerint de cog-
nitione hae pessima in universis ho-
mibus, quae derelicta sunt, ad quae eieci-
cos, dicit Dominus exercituum.

4 Et dicit ad eos: Haec dicit Domi-
nus: Nunguid qui cadit, non resurgit?
et qui aversus est, non revertetur?

5 Quare ergo aversus est populus iste
in Jerusalem, aversione contentiosus?
Apprehenderunt mendacium, et nolue-
runt reverti.

6 Attendi, et auscultavi: nemo quod
bonum est loquitur, nullus est qui agat
penitentiam super peccato suo, dicens:

1 Después c. XXI. v. 9.—Ezech. XXXI.
v. 13.

2 Después de robadas las riquezas que bus-

bestias de la tierra; ni habrá nadie que
las abuyente.

34 Y haré que no se oiga en las ciu-
dades de Judá, ni en las plazas de Je-
rusalem voz de regocijo, y de alegría,
voz de esposo y de esposa: porque toda
la tierra quedará desolada.

1 En aquel tiempo, dice el Señor,
arrojarán los huesos fuera de los sepul-
cros los huesos de los Reyes de Juda,
y los huesos de sus principes, y los
huesos de los sacerdotes, y los huesos
de los profetas, y los huesos de los que
habitaron en Jerusalem:

2 y los dejarán expuestos al sol, y á
la luna, y á toda la milicia ó estrellas
del cielo: que son las cosas que ellos
han amado, y á las cuales han servi-
do, y tras de las cuales han ido, y á
las que han consultado, y han adorado
como á dioses. Los huesos de los ca-
dáveres no habrá quien los recoja ni
entierre: quedarán como el estiércol so-
bre la superficie de la tierra.

3 Y todos aquellos que restaren de esta
perversa raza, en todos los lugares
ó sitios abandonados á donde yo los ar-
roje, dice el Señor de los ejércitos, pre-
ferirán mas el morir que el vivir en
tantos trabajos.

4 Tú empero les dirás: Esto dice el
Señor: ¿Acaso aquel que cae, no cuida
de levantarse luego? ¿Y no procura
volver á la senda el que se ha descar-
riado de ella?

5 ¿Pues por qué este pueblo de Jeru-
salem se ha rebelado con tan pertinaz
obstinacion? Ellos han abrazado la
mentira, y no han querido convertirse.

6 Yo estuve atento, y los escuché:
nadie habla cosa buena: ninguno hay
que haga penitencia de su pecado, di-

cahon en los sepulcros de los Reyes, etc. de-
jaron esparcidos fuera los huesos. Baruch II.
v. 24. Josepho, lib. XIII. Antiq. c. 47.

Quid feci? omnes conversi sunt ad cur-
sum suum, quasi equus impetu vadens
ad praedium.

7 Milvus in caelo cognovit tempus
suum; turtur, et hirundo, et ciconia,
custodierunt tempus adventus sui: po-
pulus autem meus non cognovit judi-
cium Domini.

8 Quomodo dicitis: Sapientes nos su-
mus, et lex Domini nobiscum est? verè
mendacium operatus est stylus mendax
scripturarum.

9 Confusi sunt sapientes, perterriti et
capti sunt: verbum enim Domini profe-
cerunt, et sapientia nulla est in eis.

10 Propterca dabo mulieres eorum
exteris, agros eorum hereditibus: quia
á minimo usque ad maximum omnes
avoritiam sequuntur: á propheta usque
ad sacerdotem cuncti faciunt men-
daciū.

11 Et sanabant contritionem filiae po-
puli mei ad ignominiam, dicientes: Pax,
pax: cum non esset pax.

12 Confusi sunt, quia abominacionem
fecerunt: quintim confusione non sunt
confusi, et trucescere nescierunt, iudici-
um cadent inter corruentes, in tempore
visitationis suae corruent, dicit Do-
minus.

13 Congregans congregabo eos, ait
Dominus: non est uva in vitibus, et
non sunt ficus in ficulnea, folium de-
fluxit; et dedi eis quae praetergressa
sunt.

14 Quare sedemus? convenite, et in-

1 O el de mislar de region.

2 Antiguamente se llamaba stylus, estilo:
era entonces la pluma de escribir un hieroci-
to, á manera de puzon, con el cual forma-
ban los caracteres en tablas enceradas.

3 Que existen en ese pueblo, y os prome-

ciendo: ¡Ay! ¿Qué es lo que yo he he-
cho? Al contrario, todos han vuelto á
tomar la impetuosa carrera de sus vi-
cios, como caballo que á tienda vuelta
corre á la hatalla.

7 El milano conoce por la variacion
de la atmósfera su tiempo: la tortola,
y la golondrina, y la cigüeña, saben
discernir constantemente la estación ó
tiempo de su trasmigracion: pero mi
pueblo no ha conocido el tiempo del
juicio del Señor.

8 ¿Cómo decís: Nosotros somos sabios,
y somos los depositarios de la Ley del
Señor? Os engañáis: la pluma de los
doctores de la Ley, verdaderamente
es pluma de error, y no ha escrito sino
mentiras.

9 Confundidos estan vuestras sabias,
aterados y presos: porque desecharon
la palabra del Señor, y ni rastro hay
ya en ellos de sabiduria.

10 Por cuyo motivo yo entregaré sus
mugeres á los extraños, sus tierras á otros
herederos: porque desde el mas peque-
ño hasta el mas grande todos se dejan
llevar de la avaricia desde el profeta ó
cantor hasta el sacerdote, todos se ocu-
pan en la mentira.

11 Y cursan las llagas de la hija del
pueblo mio con burlarse de ella, di-
ciendo: Paz, paz: siendo asi que no hay
tal paz.

12 Y estan acaso córridos de haber
hecho cosas abominables? Ni aun lige-
ramente han llegado á avergonzarse,
ni saben qué cosa es tener vergüenza:
por tanto serán envueltos en la ruina
de los demas, y precipitados en el tiem-
po de la venganza, dice el Señor.

13 Pues yo los reuniré todos juntos
para perderlos, dice el Señor: las vi-
ñas estan sin uvas, y sin higos las hi-
gueras, hasta las hojas han caido; y las
cosas que yo les diera, se les han esca-
pada de las manos.

14 ¿Por qué nos estamos aquí quietos?

ten la paz y felicidad solo con que observas
las ceremonias exteriores de la Ley; no ha-
ciendo caso de la santidad de ella, ni de la pu-
reza de corazon que exige.

4 Antes II. v. 13.—Is. LVI. v. 11.